



The Cologne Sanskrit Lexicon

Felix Rau, Jonathan Blumtritt & Daniel Kölligan
University of Cologne

1



Cologne Sanskrit Lexicon

11.11.2016





Community & Sustainability

for an online collection of 36 dictionaries with hundreds of thousands of entries.

2



Cologne Sanskrit Lexicon

11.11.2016



History of the CSL

- 1994 Dr. Malten initiates the project
- 1996 Digitization of the Monier-Williams
- 2003 CSL as a web app
- 2013 Dr. Malten retires, the DCH becomes responsible, increasing involvement of the community
- 2013-15 LAZARUS Project



The origins of the CSL

- Digitisation of the 1899 edition of Monier-Williams with 31,836 entries
- Complex mark-up (later converted to XML)
- Originally as a file available for download
- Since 2013 as a web app



Sanskrit, Tamil and Pahlavi ...

https://web.archive.org/web/20040127145944/http://webapps.uni-koeln.de/tamil/

Sanskrit, Tamil and Pahlavi Dictionaries

Dictionary:

Word in Primary Language (Sanskrit, Tamil, Pahlavi):

or English Word(s) for Search in Description:

Maximum Output: entries

Ready?

The search is not case sensitive. If you type words into both fields or several English words then only entries fulfilling all conditions are shown.

Please send suggestions and comments to: th.malten@uni-koeln.de

Cologne Digital Sanskrit Lexicon (from Monier-Williams' 'Sanskrit-English Dictionary')

The English description contains a translation, grammatical and any other information listed in the MW. You may search for all of it. The transliteration is based on the Harvard-Kyoto (HK) convention as follows:

```

a A i i u U R R r r l R e ai o au N H
k kh g gh G c c h j jh J
T Th D Dh N t th d dh n
p ph b bh m y r l v z S s h

```

For more information see: [Report on the Cologne Digital Sanskrit Lexicon Project](#) and [image of the Appendix](#) (29 KB), [larger](#) (400 KB).

Capeller's 1891 Sanskrit-English Dictionary

The transliteration is the same as above.

Cologne Online Tamil Lexicon

All main entries in the Madras Tamil Lexicon (TL) and Supplement (TLS), and their English meanings.

Alphabetic ordering according to Tamil Lexicon, Madras 1924-39:

```

Vowels: a A i i u U e e ai o o au
Consonants: H k q c n' / j n T n t n p m y r l v z L R n_ / n2
Grantha: j [C (SRI)] S a h kS

```

Palatal n "n^A" has been replaced by "jn", alveolar n "n_" by "n2". With these exceptions type Tamil text as though standard diacritical marks had been dropped.

Concise Pahlavi Dictionary

This Lexicon of Iranian Languages contains Professor MacKenzie's Pahlavi-English Dictionary.

First version of this page: Heinz Stöwe, 11.Feb.2003
 Data by Thomas Malten, 1997.
 Comments to: th.malten@uni-koeln.de



IITS Koeln

www.sanskrit-lexicon.uni-koeln.de

Sanskrit-English Dictionaries

ID	date	Dictionary	Displays and Downloads
WTL	1832	Wilson Sanskrit-English Dictionary	B L A M D S Deprecated
VAT *	1846	Yates Sanskrit-English Dictionary	B L A M D
GST *	1856	Goldstücker Sanskrit-English Dictionary	B L A M D
BEN *	1866	Benfey Sanskrit-English Dictionary	B L A M D
MW72 *	1872	Monier-Williams Sanskrit-English Dictionary	B L A M D
AP90 *	1890	Apte Practical Sanskrit-English Dictionary	B L A M D
CAE	1891	Cappeller Sanskrit-English Dictionary	B L A M D S
MD	1893	Macdonell Sanskrit-English Dictionary	B L A M D S
MW	1899	Monier-Williams Sanskrit-English Dictionary	B L A M D S S1 S2 Markup Deprecated
SHS	1900	Shabda-Sagara Sanskrit-English Dictionary	B L A M D
BHS *	1953	Edgerton Buddhist Hybrid Sanskrit Dictionary	B L A M D
AP	1957	Practical Sanskrit-English Dictionary, revised edition	<i>available on special request for research purposes</i>
PD *	1976	An Encyclopedic Dictionary of Sanskrit on Historical Principles	<i>available on special request for research purposes</i>

English-Sanskrit Dictionaries

MWE *	1851	Monier-Williams English-Sanskrit Dictionary	B L A M D
BOE *	1877	Borogan English-Sanskrit Dictionary	B L A M D
AE	1884	Apte Student's English-Sanskrit Dictionary	B L A M D S1 S2 Deprecated

Sanskrit-French Dictionaries

BUR *	1866	Burnouf Dictionnaire Sanscrit-Français	B L A M D
STC *	1932	Stchoupak Dictionnaire Sanscrit-Français	B L A M D S1 S2

Sanskrit-German Dictionaries

PWG	1855	Böhtlingk and Roth Grosses Petersburger Wörterbuch	B L A M D S Deprecated
GRA *	1873	Grassman Wörterbuch zum Rig Veda	B L A M D
PW	1879	Böhtlingk Sanskrit-Wörterbuch in kürzerer Fassung	B L A M D S1 S2 S3 S4 S5 S6 S7 S8 S9 S10 S11 S12 S13 S14 S15 S16 S17 S18 S19 S20 S21 S22 S23 S24 S25 S26 S27 S28 S29 S30 S31 S32 S33 S34 S35 S36 S37 S38 S39 S40 S41 S42 S43 S44 S45 S46 S47 S48 S49 S50 S51 S52 S53 S54 S55 S56 S57 S58 S59 S60 S61 S62 S63 S64 S65 S66 S67 S68 S69 S70 S71 S72 S73 S74 S75 S76 S77 S78 S79 S80 S81 S82 S83 S84 S85 S86 S87 S88 S89 S90 S91 S92 S93 S94 S95 S96 S97 S98 S99 S100 S101 S102 S103 S104 S105 S106 S107 S108 S109 S110 S111 S112 S113 S114 S115 S116 S117 S118 S119 S120 S121 S122 S123 S124 S125 S126 S127 S128 S129 S130 S131 S132 S133 S134 S135 S136 S137 S138 S139 S140 S141 S142 S143 S144 S145 S146 S147 S148 S149 S150 S151 S152 S153 S154 S155 S156 S157 S158 S159 S160 S161 S162 S163 S164 S165 S166 S167 S168 S169 S170 S171 S172 S173 S174 S175 S176 S177 S178 S179 S180 S181 S182 S183 S184 S185 S186 S187 S188 S189 S190 S191 S192 S193 S194 S195 S196 S197 S198 S199 S200 S201 S202 S203 S204 S205 S206 S207 S208 S209 S210 S211 S212 S213 S214 S215 S216 S217 S218 S219 S220 S221 S222 S223 S224 S225 S226 S227 S228 S229 S230 S231 S232 S233 S234 S235 S236 S237 S238 S239 S240 S241 S242 S243 S244 S245 S246 S247 S248 S249 S250 S251 S252 S253 S254 S255 S256 S257 S258 S259 S260 S261 S262 S263 S264 S265 S266 S267 S268 S269 S270 S271 S272 S273 S274 S275 S276 S277 S278 S279 S280 S281 S282 S283 S284 S285 S286 S287 S288 S289 S290 S291 S292 S293 S294 S295 S296 S297 S298 S299 S300 S301 S302 S303 S304 S305 S306 S307 S308 S309 S310 S311 S312 S313 S314 S315 S316 S317 S318 S319 S320 S321 S322 S323 S324 S325 S326 S327 S328 S329 S330 S331 S332 S333 S334 S335 S336 S337 S338 S339 S340 S341 S342 S343 S344 S345 S346 S347 S348 S349 S350 S351 S352 S353 S354 S355 S356 S357 S358 S359 S360 S361 S362 S363 S364 S365 S366 S367 S368 S369 S370 S371 S372 S373 S374 S375 S376 S377 S378 S379 S380 S381 S382 S383 S384 S385 S386 S387 S388 S389 S390 S391 S392 S393 S394 S395 S396 S397 S398 S399 S400 S401 S402 S403 S404 S405 S406 S407 S408 S409 S410 S411 S412 S413 S414 S415 S416 S417 S418 S419 S420 S421 S422 S423 S424 S425 S426 S427 S428 S429 S430 S431 S432 S433 S434 S435 S436 S437 S438 S439 S440 S441 S442 S443 S444 S445 S446 S447 S448 S449 S450 S451 S452 S453 S454 S455 S456 S457 S458 S459 S460 S461 S462 S463 S464 S465 S466 S467 S468 S469 S470 S471 S472 S473 S474 S475 S476 S477 S478 S479 S480 S481 S482 S483 S484 S485 S486 S487 S488 S489 S490 S491 S492 S493 S494 S495 S496 S497 S498 S499 S500 S501 S502 S503 S504 S505 S506 S507 S508 S509 S510 S511 S512 S513 S514 S515 S516 S517 S518 S519 S520 S521 S522 S523 S524 S525 S526 S527 S528 S529 S530 S531 S532 S533 S534 S535 S536 S537 S538 S539 S540 S541 S542 S543 S544 S545 S546 S547 S548 S549 S550 S551 S552 S553 S554 S555 S556 S557 S558 S559 S560 S561 S562 S563 S564 S565 S566 S567 S568 S569 S570 S571 S572 S573 S574 S575 S576 S577 S578 S579 S580 S581 S582 S583 S584 S585 S586 S587 S588 S589 S590 S591 S592 S593 S594 S595 S596 S597 S598 S599 S600 S601 S602 S603 S604 S605 S606 S607 S608 S609 S610 S611 S612 S613 S614 S615 S616 S617 S618 S619 S620 S621 S622 S623 S624 S625 S626 S627 S628 S629 S630 S631 S632 S633 S634 S635 S636 S637 S638 S639 S640 S641 S642 S643 S644 S645 S646 S647 S648 S649 S650 S651 S652 S653 S654 S655 S656 S657 S658 S659 S660 S661 S662 S663 S664 S665 S666 S667 S668 S669 S670 S671 S672 S673 S674 S675 S676 S677 S678 S679 S680 S681 S682 S683 S684 S685 S686 S687 S688 S689 S690 S691 S692 S693 S694 S695 S696 S697 S698 S699 S700 S701 S702 S703 S704 S705 S706 S707 S708 S709 S710 S711 S712 S713 S714 S715 S716 S717 S718 S719 S720 S721 S722 S723 S724 S725 S726 S727 S728 S729 S730 S731 S732 S733 S734 S735 S736 S737 S738 S739 S740 S741 S742 S743 S744 S745 S746 S747 S748 S749 S750 S751 S752 S753 S754 S755 S756 S757 S758 S759 S760 S761 S762 S763 S764 S765 S766 S767 S768 S769 S770 S771 S772 S773 S774 S775 S776 S777 S778 S779 S780 S781 S782 S783 S784 S785 S786 S787 S788 S789 S790 S791 S792 S793 S794 S795 S796 S797 S798 S799 S800 S801 S802 S803 S804 S805 S806 S807 S808 S809 S810 S811 S812 S813 S814 S815 S816 S817 S818 S819 S820 S821 S822 S823 S824 S825 S826 S827 S828 S829 S830 S831 S832 S833 S834 S835 S836 S837 S838 S839 S840 S841 S842 S843 S844 S845 S846 S847 S848 S849 S850 S851 S852 S853 S854 S855 S856 S857 S858 S859 S860 S861 S862 S863 S864 S865 S866 S867 S868 S869 S870 S871 S872 S873 S874 S875 S876 S877 S878 S879 S880 S881 S882 S883 S884 S885 S886 S887 S888 S889 S890 S891 S892 S893 S894 S895 S896 S897 S898 S899 S900 S901 S902 S903 S904 S905 S906 S907 S908 S909 S910 S911 S912 S913 S914 S915 S916 S917 S918 S919 S920 S921 S922 S923 S924 S925 S926 S927 S928 S929 S930 S931 S932 S933 S934 S935 S936 S937 S938 S939 S940 S941 S942 S943 S944 S945 S946 S947 S948 S949 S950 S951 S952 S953 S954 S955 S956 S957 S958 S959 S960 S961 S962 S963 S964 S965 S966 S967 S968 S969 S970 S971 S972 S973 S974 S975 S976 S977 S978 S979 S980 S981 S982 S983 S984 S985 S986 S987 S988 S989 S990 S991 S992 S993 S994 S995 S996 S997 S998 S999 S1000 S1001 S1002 S1

Current CSL

- 13 Sanskrit-English dictionaries
- 3 English-Sanskrit dictionaries
- 2 Sanskrit-French dictionaries
- 5 Sanskrit German dictionaries
- 1 Sanskrit-Latin dictionary
- 2 Sanskrit-Sanskrit dictionaries
- 10 specialised (encyclopedic) dictionaries



Current CSL

- Internally uses SLP1 to represent Sanskrit
- Search input as SLP1, Harvard-Kyoto, and ITRANS
- Output in Devanagari, Romanisation, HK, SLP1, and ITRANS
- XML Markup (diverse formats, determined by the structure of the printed dictionary)



MW Advanced

www.sanskrit-lexicon.uni-koeln.de/scans/MWScan/2014/web/webtc2/index.php

Search

Monier-Williams Sanskrit-English Dictionary, 1899

Sanskrit word: exact

Text Word: exact

Maximum: output: Ignore Accents

[Help](#) [Corrections](#)

<p>1 कृ</p>	<p style="text-align: center;">कृ</p> <p style="text-align: center;"><i>Whitney Roots links:</i> कृ३, कृ३</p> <p>(H1) कृ 1 [p= 301,1] [p= Page301,2] [p= Page301,3] [p= 300,3] [L=54148]</p> <p>Ved. (I) <i>cl.2 P. 2.</i> sg. कर्षि du. कृथस् pl. कृथ ; <i>A1. 2. sg.</i> कृषे ; <i>impf. 2. and 3. sg.</i> अकर, 3. <i>sg.</i> rarely अकत् (<i>ŚBr.</i> iii, xi) ; 3. <i>du.</i> अकर्ताम् ; <i>pl.</i> अकर्म, अकर्त (also <i>BhP.</i> ix), अक्रन् (<i>aor.</i>, according to <i>Pān.</i> 4-2, 80 <i>Kās.</i>) ; <i>A1. अक्रि (RV.</i> x, 159, 4 and 174, 4), अकृथास् (<i>RV.</i> v, 30, 8), अकृत (<i>RV.</i>) ; अक्राताम् (<i>ŚāṅkhŚr.</i>), अक्रत (<i>RV. AV.</i>) : <i>Impv.</i> कृधि (also <i>MBh.</i> i, 5141 and <i>BhP.</i> viii), कृतम्, कृत ; <i>A1. कृष्व, कृध्वम् ; Subj. 2. and 3. sg.</i> कर् pl. कर्म, कर्त and कर्तन, क्रन् ; <i>A1. 3. sg.</i> कृत (<i>RV.</i> ix, 69, 5) , 3. <i>pl.</i> क्रन्त (<i>RV.</i> i, 141, 3) : <i>Pot. क्रियाम (RV.</i> x, 32, 9) ; <i>pr. p. P. (nom. pl.) क्रन्तस् A1. क्राण. (II) cl.1 P.</i> करसि, करति, करथस्, करतस्, करन्ति ; <i>A1. करसे, करते, करामहे:</i> <i>impf.</i> अकरम्, अकरस्, अकरत् (<i>aor.</i>, according to <i>Pān.</i> 3-1, 59) : <i>Impv.</i> कर, करतम्, करताम्: <i>Subj.</i> करम्, कराणि, करस्, करत्, कराम, करन् ; <i>A1. करामहै ; pr. p. f. करन्ती (Naigh.) (III) cl.5 P.</i> कृणोमि, णोषि, णोति, कृणुथस्, कृणम्स् and कृण्मसि, कृणुथ, कृण्वन्ति ; <i>A1. कृण्वे,</i></p>
-------------	---



Community

10



Cologne Sanskrit Lexicon

11.11.2016




Sanskrit Lexicon x +

GitHub, Inc. (US) | https://github.com/sanskrit-lexicon

Search

This organization Search Pull requests Issues Gist



Sanskrit Lexicon

http://www.sanskrit-lexicon.uni-koeln.de/

Repositories People 18 Teams 1 Projects 0

Filters Find a repository...

hwnorm1

Headword normalization for Cologne dictionaries

HTML Updated 2 days ago



CORRECTIONS

Correction history for Cologne Sanskrit Lexicon

HTML ★ 4 🍷 1 Updated 2 days ago



ApteES

Top languages

- Python
- HTML
- Perl

People 18 >



1



Cologne Sanskrit Lexicon

11.11.2016





Active community

- Organised on Github
- Maintains the data and the web app(s)
- Improves the data
- Improves the mark up
- Improves the web apps





Sustainability

13



Cologne Sanskrit Lexicon

11.11.2016



DCH & the LAZARUS Project

- Well documented format
- unified format
- TEI-based
- Unified search interface



http://www.sa...koeln.de/csl/

www.sanskrit-lexicon.uni-koeln.de/csl/

Universität zu Köln • Philosophische Fakultät
COLOGNE SANSKRIT LEXICON

क

Cologne Sanskrit Lexicon

Welcome to the alpha preview of the Cologne Sanskrit Lexicon.
Search 339 730 entries in the largest online Sanskrit lexicon.

Search

Query:

Dictionaries

monier pwg aptestud

Input language

Sanskrit (SLP) or any other language
 Sanskrit (autodetect input script)
 SLP: Harvard-Kyoto ISO 15919 Devanagari
 other languages
 English German

Where and how to search

both lemmas and definitions
 only lemmas only definitions
 exact partial similar

The dictionaries
This website offers a global search

The project
This project aims to include more of the

Other resources
[Contacts and legal notice](#)

1
5



Cologne Sanskrit Lexicon

11.11.2016



Cologne Sanskrit Lexicon (search) Felix

www.sanskrit-lexicon.uni-koeln.de/csl/search?q=agni&dict=monier&dict=pwg&dict=aptestud&lang=san-slp1&where=lemma&how=exact

Exact matches (in lemmas)

► 4 results

Matches in monier

अग्नि¹agni (SLP1: agni)
अग्नि²agni (SLP1: agni/)

m. (√ अग् Un2.) fire, sacrificial fire (of three kinds, गार्हपत्य, आहवनीय, and दक्षिण) (monier at page 5.1)
m. the number three Sauryas. (monier at page 5.1)
m. the god of fire, the fire of the stomach, digestive faculty, gastric fluid (monier at page 5.1)
m. bile L. (monier at page 5.1)
m. gold L. (monier at page 5.1)
m. N. of various plants Semicarpus Anacardium Sus3r., Plumbago Zeylanica and Rosea, Citrus Acida (monier at page 5.1)
m. mystical substitute for the letter र् (monier at page 5.1)
m. in the कालन्न grammar N. of noun-stems ending in र् and र् ([cf. Lat. igni-s ; Lith. ugni-s ; Slav. ognj]). (monier at page 5.1)
(also) = next, A1pS3r. (monier at page 1309.1)

Matches in pwg

अग्नि¹agni (SLP1: agni)
अग्नि²agni (SLP1: agni/)

m. Un2. 4, 51.

1) Feuer AK. 1, 1, 1, 48. H. 1099. MED. n. 1. अग्निनामिः समिधते R2V. 1, 12, 6. प्र ते आनयो अग्निभ्यो वरं निः सुवीरसः शोशुचत वृषन्तः 7, 1, 4. Ist aus Wasser entstanden M. 9, 321. अग्निवापुर्विद्यस्तु त्र्यं ब्रह्म सनातनम् . इदोह यज्ञसिद्धयर्थं प्रयुक्तः सामलक्षणम् .. 1, 23. अपामनेष्ट संयोगाद्देव रुच्यं च निर्बन्धो 5, 113. स्पृष्टान्निम् 5, 103. तानि मुखेनोपपेत् 4, 53. अग्निमारोह्यते R. 6, 72, 57. अग्निं प्रविशेत् KATHA10S. 20, 216. प्रदक्षिणं परित्यानिम् M. 2, 48. अपसव्यमन्तो ब्रूया 3, 214. गृहे उन्नी 3, 84. लौकिके उन्नी 3, 282. गृहेषुलिके उन्नी 3, 67. न च हव्यं वहत्यग्निः 4, 249. जुहुयात्तारिणम् (समिद्धिः) 2, 186, 4, 145. हुतानिः adj. 7, 145. जुहुयाद्भूतमग्नी 8, 106. हुत्वानो विधियद्भोगम् 11, 119. अग्नीं प्रस्तादृतिः 3, 76. प्रास्येदालानमग्नी या समिद्धे त्रिव्याशिराः 11, 73. अग्नीं कर्मात् 3, 210. त्यक्तानिः adj. 3, 153. त्यागः स्वाध्यायान्मोः 11, 59. त (भातापितृताचार्यांश्च) एषोक्तास्त्वयो अग्नयः . पिता वृष्टे गार्हपत्यो अग्निर्मातानिर्दक्षिणः सुतः . पुराहवनीयस्तु सावित्रेता परित्यसी . 2, 230. 231. AK. 2, 7, 19. अग्नींक्षाननि वृष्टेतानास्मारोष्य यथाविधि M. 6, 25. 38. पञ्चान्नीपि जुहुतः (nach KULL. ausser den 3 eben genannten noch आवसव्य und सव्य) 3, 100. पञ्चानिः adj. 3, 185. Häufig der Pl. von den geheiligten Feuern: यत्रानयो उपि वा 3, 103. नवेनार्जितं ह्रास्य पशुह्रयेन चानयः 4, 28. प्रवृहन्तानिपु क्रियाः 5, 84. प्रादृक्कृतानिपु 4, 104. प्रादृक्कृत्यनिपु 4. 106. अपविध्यानीन् 11, 41. भार्यवृष्टे पूर्वमारिष्यवृष्टे दत्वाग्नीन्त्यकर्मणि 5, 168. चित्तमारोप्यामास - त्तो अग्निं विधियद्वा R. 4, 24, 42. -- तुणानि M. 3, 168. कट्यानि 8, 377. Das Feuer als Gottesurtheil 8, 114 - 116. Uebertr.: कुलं दहति राजानिः 7, 9. विधानि R. 6, 34, 23. तथा ज्ञानानिना पापं सर्वं दहति वेदवित् M. 11, 246. क्रोधानि R. 6, 36, 43. कोपानि 1, 41, 3. C2A10K. Ch. 61, 13. VID. 145. शोकानि R. 2, 24, 8. MR2K4K4H. 8, 21. HIT. 1, 146. अनुश्रयानि KATHA10S. 20, 216. क्लान्नि VID. 10. --

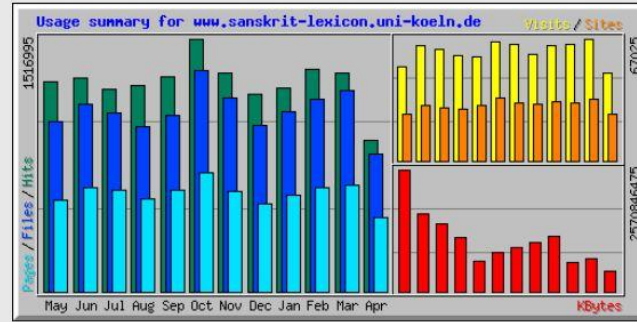
2) Feuersbrunst: यस्य दृश्येत रोगो अग्निर्जातिमरणम् M. 8, 108. संभे चानिकारिते 4, 118. --

3) das Brennen (des Arztes): क्षारादग्निर्मरीचान् SUC2R. 1, 35, 10. 29, 10; vgl. अग्निर्कर्मन् . --

4) Das Götter der Feuer- Hebräer in Stellen in der Stammes- Theologie und AHD. n. 8. Nach den Angaben von den Veda-Heiligtümern sind die



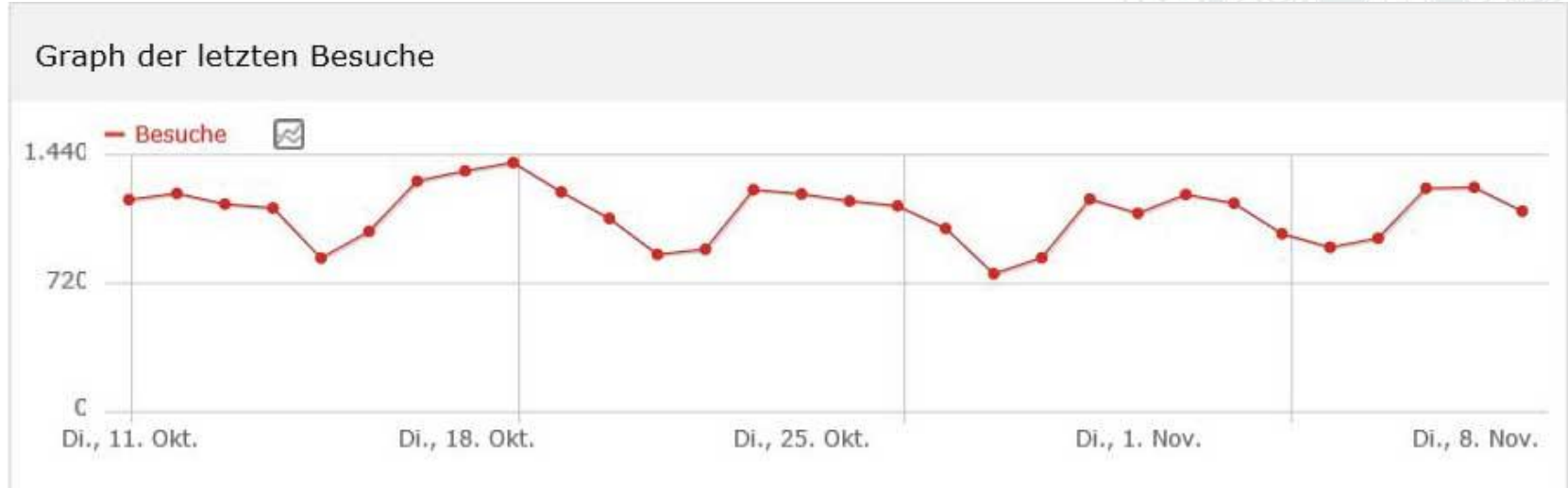
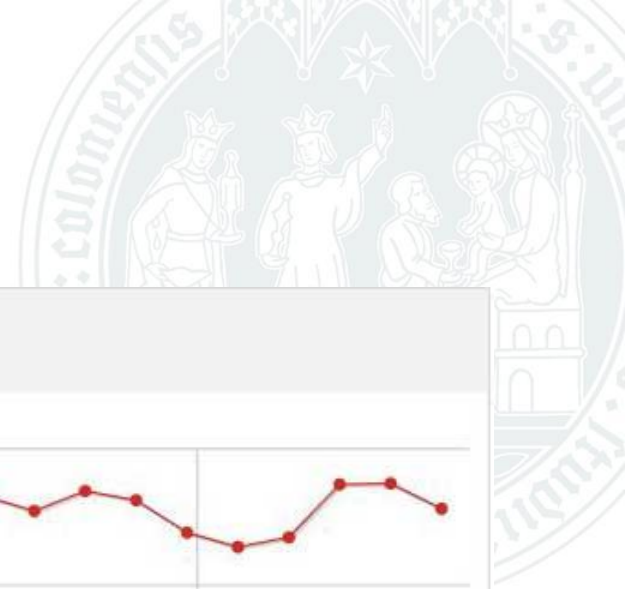
Usage



Summary by Month										
Month	Daily Avg					Monthly Totals				
	Hits	Files	Pages	Visits	Sites	KBytes	Visits	Pages	Files	Hits
Apr 2016	41433	37506	20184	2177	25611	432064383	47904	444050	825143	911546
Mar 2016	42352	38841	20602	2162	33527	684416361	67025	638690	1204094	1312923
Feb 2016	45961	39932	21396	2213	32039	608010990	64203	620504	1158047	1332880
Jan 2016	39342	34730	18746	2041	32725	1163300822	63288	581140	1076648	1219607
Dec 2015	38114	32270	16885	1881	31395	1024245034	58313	523461	1000371	1181535
Nov 2015	43723	38688	19984	2124	32120	942283426	63738	599526	1160661	1311700
Oct 2015	48935	42728	22904	2103	34215	825306523	65210	710025	1324586	1516995
Sep 2015	42987	35358	20316	1896	30315	635425692	56895	609492	1060757	1289626
Aug 2015	39955	32051	17928	1855	28473	1134790746	57505	555777	993588	1238605
Jul 2015	39218	34674	19680	1985	29341	1417038619	61547	610096	1074915	1215778
Jun 2015	42750	37468	20850	2100	30282	1651535028	63029	625523	1124063	1282505
May 2015	50444	40855	21896	2073	25708	2570846475	51843	547411	1021398	1261109
Totals						13089264099	720500	7065695	13024271	15074809



Usage: unique daily visitors



Usage: geographical distribution

336.8k Besuche



19



Cologne Sanskrit Lexicon

11.11.2016





Future plans

20



Cologne Sanskrit Lexicon

11.11.2016



Other (South) Asian languages

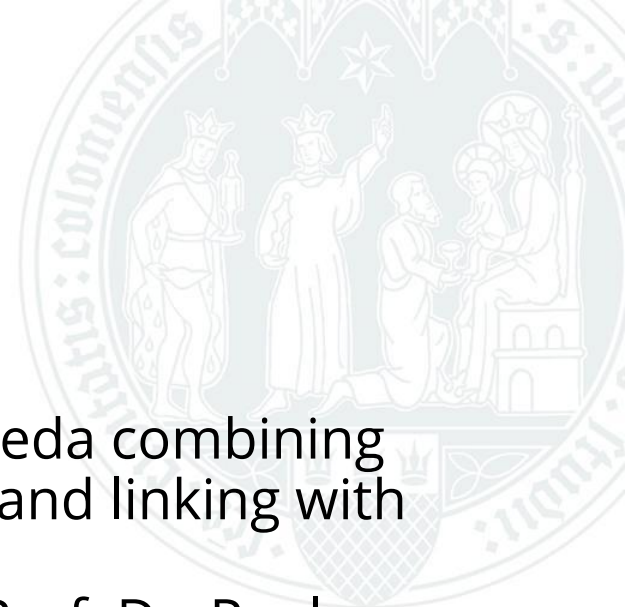
- Pali: integrating the Critical Pali Dictionary
 - <http://pali.hum.ku.dk/cpd/>
- Iranian:
 - Middle Iranian (Boyce, Henning, MacKenzie)
 - Old Iranian: Christian Bartholomae, *Altiranisches Wörterbuch* (1904)



R̥gveda text integration

VedaWeb:

- Integrated research platform for the R̥gveda combining morphological annotation, searchability and linking with the dictionaries
- Collaboration with University of Zurich (Prof. Dr. Paul Widmer, Dr. Salvatore Scarlata)



Applicants:

Dept. of Linguistics:

- PD Dr. Daniel Kölligan, Historical Linguistics
- Dr. Uta Reinöhl, General Linguistics
- Prof. Dr. Jürgen Rolshoven, Computational Linguistics

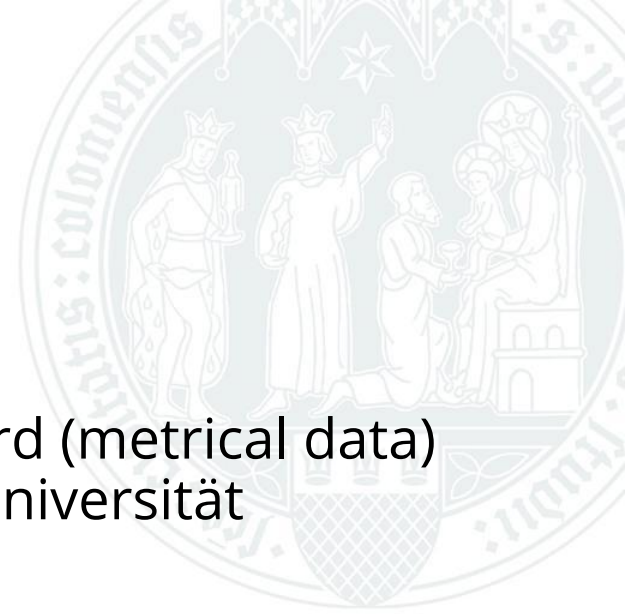
CCeH:

- Apl. Prof. Dr. Patrick Sahle



Collaboration:

- Prof. Dr. Kevin Ryan, University of Harvard (metrical data)
- Dr. Dieter Gunkel, Ludwig-Maximilians-Universität München (metrical data)
- Prof. Dr. Laurent Romary, Inria (TEI)
- Prof. Dr. Nikolaus Himmelmann, University of Cologne, Dept. of Linguistics / DCH.



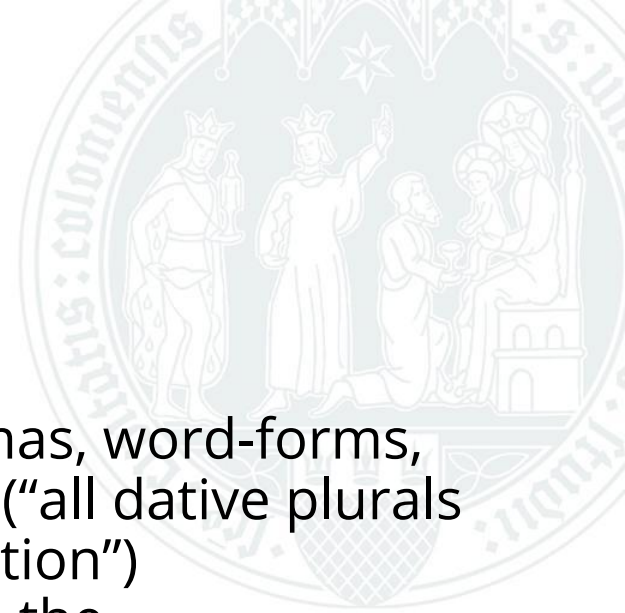
morphological annotation of the Rigveda (completed)

- 01.001.01 a agnīm ṭīe puróhitaṃ 1.0 1.0 agnīm Akk. m. Sg.
Akk. Sg. m. Akk. m. Sg. Akk. Sg. m.
agní- Nominalstamm Feuer; das vergöttlichte Feuer, Gott Agni
- 01.001.01 a agnīm ṭīe puróhitaṃ 2.0 2.0 ṭīe Sg. 1. Ind. Präs.
med. 1. Sg. Ind. Präs. med. Sg. 1. Ind. Präs. med. 1. Sg. Ind. Präs. med.
√ ṭṛ- ~ √ ṭī- Wurzel anrufen, durch Lieder preisen, verehren



Goals: create platform

- allowing combinatorial searches of lemmas, word-forms, morphological and metrical information (“all dative plurals of masculine n-stems in verse initial position”)
- connecting all word-forms of the RV with the corresponding lexical entries in Grassmann, Böhlingk / Roth, Monier Williams and *vice versa*



- allowing the user to export all morphological etc. information according to the Leipzig glossing rules
- including translations and commentaries of the RV (Grassman 1876, Griffith 1896, Oldenberg 1909/12, Geldner 2003[1951-57])

Thank you

<http://www.sanskrit-lexicon.uni-koeln.de/>

<http://www.sanskrit-lexicon.uni-koeln.de/csl/>

<https://github.com/sanskrit-lexicon/>

Email: f.rau@uni-koeln.de



28



Cologne Sanskrit Lexicon

11.11.2016

